

| | |
|--|---------------------------------|
| Batteria | Batterie (1) |
| » galleggianti | » flottante |
| Batticoffa | Tablier (m) |
| Battipalo | Sonnette (f) |
| » a vapore | » à vapeur |
| Battura (scanalatura) | Râblure; feuillure |
| » della chiglia | » de la quille |
| » della prua | » de l'étrave |
| » di un coperchio | Feuillure d'un mantelet |
| Baule da marinaio | Coffre de bord; coffre de marin |
| Beccheggiare | Tanguer |
| Beccheggio | Tangage |
| Belvedere (pappafico della mezzana e sua vela) | Perruche (f) |
| Benzina | Benzine (<i>pr. benzin</i>) |
| Bersaglio | Cible (f) |
| » galleggianti | » flottante |
| » mobile | » mobile |

(1) Les gens de mer disent que le mot « Batterie » anciennement écrit sur la poupe des navires, a donné origine aux deux mots « bâbord » et « tribord » : cette étymologie ne se trouve dans aucun dictionnaire, mais elle peut servir très bien pour distinguer facilement la partie droite et la partie gauche d'un navire.

En effet les gens de mer disent que le mot « bâbord » a la première syllabe égale à celle du mot « batterie » ; et que le mot « tribord » a sa première syllabe égale aux deux dernières du même mot « batterie ». L'égalité de ces syllabes sert à rappeler les deux mots.

Comme règle mnémonique on peut aussi citer l'autre qui dit que le mot « tribord » a sa première syllabe égale à peu près à la première syllabe du mot italien correspondant « dritta ».

Le *Dictionnaire général de la langue française* « Hatzfeld et Darmesteter » donne l'étymologie suivante : **Bâbord** : emprunté du néerlandais *bakboord*, où *bak* désigne le chateau d'avant, qui était autrefois sur le côté gauche du navire.

Tribord : mot d'origine scandinave ; en irlandais *stlornbordi*, et en danois *styrbord* : proprement « bord du gouvernail » c'est à dire du gouverne, lorsque, n'existant pas le gouvernail, la rame du gouverne se tenait à droite.